

[This question paper contains 2 printed pages.]

Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 5446

H

Unique Paper Code : 2121002003

Name of the Paper : Punjabi Bhasha Ate Anuwad

Name of the Course : AEC : Punjabi

Semester : IV

Duration : 2 Hours

Maximum Marks : 60

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.

ਨੋਟ: ਸਾਰੇ ਭਾਗ ਕਰਨੇ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹਨ।

ਭਾਗ ਪਹਿਲਾ

(ਯੂਨਿਟ 1)

1. ਅਨੁਵਾਦ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰਦਿਆਂ ਮਾਨਵੀ ਅਨੁਵਾਦ ਤੇ ਮਸ਼ੀਨੀ ਅਨੁਵਾਦ ਬਾਰੇ ਚਰਚਾ ਕਰੋ। 10

ਜਾਂ

ਅਨੁਵਾਦ ਕੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ? ਅੱਜ ਦੇ ਸਮੇਂ ਵਿਚ ਇਸ ਦੀ ਮਹੱਤਤਾ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰੋ।

2. ਇਕ ਭਾਸ਼ਾ ਤੋਂ ਦੂਜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲੱਗਿਆਂ ਕਿਹੜੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਰੱਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ? ਸੰਖੇਪ ਨੋਟ ਲਿਖੋ। 05

ਜਾਂ

ਬਹੁ-ਭਾਸ਼ਾਈ ਅੰਤਰ ਸੰਵਾਦ ਬਾਰੇ ਸੰਖੇਪ ਚਰਚਾ ਕਰੋ।

ਭਾਗ - ਦੂਜਾ

(ਯੂਨਿਟ-2)

3. ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਵਾਕਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਸੇ ਪੰਜ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ: 10

- हमें दूसरों को दया और उदारता से देखना चाहिए।
- किताबें हमें रूढ़िवादी समाजिक विचारधारा से उभरने को प्रेरित करती हैं।
- Lajpat Nagar is a part of south Delhi.
- Park your vehicle in parking space.
- Ram is going to market.
- India is a secular country.
- Always respect your elders.
- Live and let live.

P.T.O.

4. ਹੇਠ ਲਿਖਿਆਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਸੇ ਪੰਜ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ : 05
 इजाज़त, Election, Weekly, Opposition, News, Translation, विविध, संयोग, Contribution.

ਭਾਗ - ਤੀਜਾ

(ਯੂਨਿਟ-3)

5. ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਪੈਰ੍ਹੇ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ : 10
 यदि हमारे अंदर सबके लिए सकारात्मक भाव प्रकट हो जाता है तो समझ लेना चाहिए कि ध्यान का फल आना शुरू हो गया है। अगर आपके भीतर सबकी भलाई करने का भाव प्रकट नहीं हुआ है तो अभी ध्यान यात्रा शुरू हुई ही नहीं है। ध्यान यात्रा की शुरुआत में ही सबकी भलाई का भाव पैदा होने लगता है और हम स्वार्थ से ऊपर उठकर परमार्थ की दिशा में सोचने लगते हैं। जैसे ही ध्यान हमें हमारे स्वरूप से जोड़ने लगता है, वैसे ही हमारा चित शुद्ध होने लगता है। एक बार ध्यान यात्रा करके देखिए, आपको भी ऐसा ही आनंद आना शुरू हो जाएगा। इसके सामने दुनिया के सारे सुख फीके लगेंगे।

ਜਾਂ

India achieved the status of democratic republic status on 26th January, 1950. After becoming completely free from the British administration, the resident nationals in India had the ultimate power in their hands. As per the constitution, people elect their representatives to make decisions. India is a nation of diverse cultures. The states of India and their capitals and language are unique.

6. ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਵਿਗਿਆਪਨ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ: 05
 आवश्यकता है फैक्ट्री स्टोर इंਚार्ज पुरुष की न्यूनतम 2-3 वर्ष का अनुभव नेताजी सुभाष प्लेस पीतमपुरा, संपर्क करें :-9811236960, nssdel@gmail.com

ਜਾਂ

REQD - for New Add. Sections Brahmanand Public School, Noida PRT, TGT, PGT all Subjects, Librarian, Phy.Edu (Female), Music & Dance. Applicants should be from Noida or near vicinity. Email: vacancybpsindia@gmail.com, Apply within 7 days.

ਭਾਗ - ਚੌਥਾ

(ਯੂਨਿਟ-4)

7. ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਸੇ 10 ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ : 10
 Cheque book, Credit, Loan, Technical, Administration, Official, Management, Receipt, Job, Contract, Temporary, Permanent, Assistant, Process
8. ਹੇਠ ਲਿਖਿਆਂ ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ ਪੰਜ ਸ਼ਬਦ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਲਿਖੋ : 05
 Booking window, Lower berth, Track, Signal, Shunting, Steam Engine, Automatic, Bogie.